

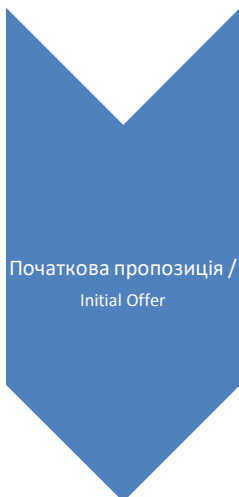
ЗАПРОШЕННЯ ДО УЧАСТІ У ТЕНДЕРІ ГО "Південна стратегія розвитку" за підтримки ACTED
Україна PRO-05 Інструкції для учасників тендеру
National CALL FOR TENDER of NGO "Southern Development Strategy" with support of ACTED Ukraine
PRO-05 Instructions to Bidders

Тендер № / Tender N°: T / 64FPU / ZL6 / SAQ / Partnership / Southern Development Strategy / Kherson / LP012 / 23-12-2025
Номер Внутрішнього Замовлення / internal Order ID: OF / 64FPU / ZL6 / SAQ / Partnership / Southern Development Strategy / Kherson / 22-12-2025

У рамках цього Національного тендеру ГО "Південна стратегія розвитку", за підтримки ACTED Україна, запрошує постачальників надати письмові пропозиції для поставки за проектом Поточні ремонти постраждалих від воєнних дій домогосподарств в с. Благодатне (Херсонська область)

Through this National Tender, ACTED invites companies to submit written proposals for Current repairs of households affected by hostilities in the village of Blahodatne (Kherson region) by addresses: as indicated by lots (According to the document PRO-06).

Цей документ містить опис етапів тендерного запиту, через які має пройти обраний постачальник.
This present document contains a description of call for tender steps selected supplier will go through.



- Учасники повинні заповнити документ PRO-06 (ФОРМА ПРОПОЗИЦІЇ) за всіма лотами (якщо поділено на лоти), за всіма розділами з цінами на всі види робіт, виробів та матеріалів, із зазначенням виробника, марки/моделі, технічних характеристик на обладнання та матеріали. Пропозиції на окремі позиції, лоти чи розділи прийматись НЕ будуть. У разі, якщо "СПЕЦИФІКАЦІЯ 2" (Стовпчик "Е") не буде заповнено, Замовник залишає за собою право відхилити таку цінову пропозицію, або нарахувати мінімальну кількість балів за якість запропонованих учасником тендеру матеріалів та обладнання.
- Учасники торгів повинні надати сертифікати якості та безпеки на продукцію та матеріали, які вони збираються запропонувати. Учасники мають подати підписані та завірені штампом копії документів PRO-06 і PRO-05, а також надати копію заповненого файлу PRO-06 в форматі Excel.
- Разом з пропозицією необхідно подати робочий план, використовуючи наданий шаблон (остання сторінка PRO-06).
- The Bidders must fill in the document PRO-06 (OFFER FORM) for all lots (if divided into lots), for all sections with prices for all types of works, products and materials, indicating the manufacturer, brand/model, technical specifications for equipment and materials. Bids for individual items, lots or sections will NOT be accepted. In case "SPECIFICATION 2" (Column "E") is not filled in, the Customer reserves the right to reject such a price offer or to award a minimum number of points for the quality of materials and equipment offered by the tenderer.
- Bidders should provide Certificates of quality and safety for the products and materials that they are going to offer. Bidders must submit signed and stamped copies of documents PRO-06 and PRO-05 and provide the duly filled Excel form of the PRO-06 as well.
- A workplan must be submitted with the offer, using the template provided (last page of the PRO-06).



- Контракти будуть укладені на основі загального балу (50% фінансовий критерій / 50% технічний критерій відповідно до доданої матриці оцінювання).
- Contracts will be awarded based on overall score (50% Financial / 50% Technical according to the annexed scoring matrix)

ОБОВ'ЯЗКИ ПОСТАЧАЛЬНИКА:

- 1 Загальний термін виконання робіт передбачається - 90 календарних днів з моменту отримання авансу. Орієнтовно договір має бути підписано до 26.01.2025. Але просимо зазначити реалістичні терміни виконання робіт.
- 2 Необхідний мінімальний термін дії пропозиції: пропозиції повинні бути дійсними щонайменше три місяці, ціни повинні бути фіксованими протягом періоду реалізації після підписання контракту
- 3 Фінансова спроможність: Учасник тендеру має мати фінансову спроможність для повного виконання проекту.

RESPONSIBILITIES OF THE SUPPLIER:

- 1 The total term of work is expected to be 90 calendar days from the date of receipt of the advance. Tentatively, the contract must be signed by 26.01.2025. But we ask you to indicate the realistic deadlines for the execution of work.
- 2 Minimum offer validity: Offers should be valid for at least three months, with prices fixed for the duration of the implementation period upon signature of contract.
- 3 Financial Capacity: The bidder should have the financial capacity to complete the project in its entirety.

Важливо зазначити, що всі документи мають бути заповнені, датовані, підписані та завірені печаткою Учасників торгів, щоб вважатися прийнятними. ГО "Південна стратегія розвитку" та АКТЕД приймають лише заявки, заповнені англійською або українською мовами.

Пакет документів із зірочкою (*) може бути поданий після дати закриття, якщо він не поданий як частина пропозиції, але вимагається як частина контракту.

It is important to note that all documents must be filled, dated, signed & stamped by the Bidders in order to be considered as eligible. The NGO "Southern Development Strategy" and ACTED do only accepts bids that have been filled in in either English or Ukrainian.

Documents marked with an asterisk (*) may be requested after the closing date if not submitted as part of the offer, but are required as part of the contract if selected.

Відповіді на цей конкурс мають містити наступні елементи:
The responses to this call for tender shall include the following elements:

1	The present Instructions to Bidders (PRO-05) signed & stamped by the Bidder	Ця Інструкція для учасників торгів (PRO-05) підписана та скріплена печаткою Учасника торгів
2.1	An original Offer Form (PRO-06) dated, filled, signed & stamped by the Bidder (<i>detailed as per the requested currency</i>). The commercial proposal must include all associated and additional costs related to the implementation of the Terms of Reference (ToR), as well as the timeline for completion of the work.	Оригінальна форма пропозиції (PRO-06) , датована, заповнена, підписана та завірена печаткою Учасника торгів (деталізація відповідно до запитаної валюти). Комерційна пропозиція повинна містити всі супутні та додаткові витрати, пов'язані з виконанням технічного завдання, а також терміни виконання робіт.
2.2	An excel version Offer Form (PRO-06) corresponding exactly to the signed and stamped version. Column "E" shall contain a description of the materials and equipment offered by the tenderer (brand, technical characteristics, capacity, overall dimensions, country of manufacture, etc.)	Форма пропозиції у версії Excel (PRO-06) , яка точно відповідає версії з підписом і печаткою. В стовпчику "E" мають бути заповнено опис матеріалів та обладнання, яке пропонує учасник тендеру (бренд, технічні характеристики, потужність, габаритні розміри, країна виробник тощо).
2.3	A workplan completed for the implementation, using the template provided.	Робочий план, складений для впровадження, використовуючи наданий шаблон.
3	The Supplier Questionnaire Form (PRO-03.2) dated, filled, signed & stamped by the Bidder *	Анкета постачальника (PRO-03.2), датована, заповнена, підписана та завірена печаткою Учасника торгів *
4	ACTED Ethical Declaration (PRO-06.2) dated, filled, signed & stamped by the Bidder *	Етична декларація ACTED (PRO-06.2) датована, заповнена, підписана та завірена печаткою учасника торгів *
5	The Bidder's official registration documents . • A free-form letter with references to data from open registers, or • An extract generated from telecommunication systems. For individual entrepreneurs (IE): • Extract from the Unified State Register of Legal Entities, Individual Entrepreneurs, and Public Formations (USR). For legal entities (LE): • Extract from the Unified State Register of Legal Entities, Individual Entrepreneurs, and Public Formations (USR). For consortia or subcontracted organizations: • Document confirming the establishment of the consortium or general information about the subcontractor; • Letter indicating the authorized representative of the consortium; • Extract from the Unified State Register of Legal Entities, Individual Entrepreneurs, and Public Formations (USR).	Офіційні реєстраційні документи Учасника. • Листа у довільній формі з посиланням на дані з відкритих реєстрів, або • Витяг, сформованого телекомунікаційними системами. Для фізичних осіб-підприємців (ФОП): • Витяг з Єдиного державного реєстру юридичних осіб, фізичних осіб-підприємців та громадських формувань (ЄДР). Для юридичних осіб (ЮО): • Витяг з Єдиного державного реєстру юридичних осіб, фізичних осіб-підприємців та громадських формувань (ЄДР). Для об'єднань учасників або субпідрядних організацій: • Документ, що підтверджує створення об'єднання, або загальна інформація про субпідрядну організацію; • Лист із зазначенням уповноваженого представника об'єднання; • Витяг з Єдиного державного реєстру юридичних осіб, фізичних осіб-підприємців та громадських формувань (ЄДР).
6	A copy of the Bidder's legal representative ID or passport (if possible) *	Копія паспорта або посвідчення особи законного представника Учасника (за можливості) *
7	ACTED's General Conditions for Purchase (PRO-09) signed & stamped by the Bidder *	Загальні умови закупівлі ACTED (PRO-09), підписані та засвідчені печаткою Учасника *
8	Tenderers must provide information about the company, documentary evidence of experience in performing similar work over the past 3-5 years. Documentary evidence of experience of working with non-governmental and charitable organizations, if any (references, recommendations).	Учасники тендеру повинні надати інформаційну довідку про компанію, документальне підтвердження досвіду виконання аналогічних робіт за останні 3-5 роки. Документальне підтвердження досвіду роботи з неурядовими та благодійними організаціями за наявності (відгуки, рекомендації).
9	Tender participants must provide confirmation of the availability of the appropriate license / permit / declaration for the performance of the envisaged works and high-risk works (if provided for by the terms of reference and relevant regulations and current legislation and).	Учасники тендеру повинні надати підтвердження наявності відповідної ліцензії / дозволу / декларації на виконання передбачених робіт та робіт підвищеної небезпеки (якщо передбачено технічним завданням та відповідними нормами та чинним законодавством та).
10	Bidders should submit a confirmation of the availability and number of qualified engineering and working staff who will be involved in the performance of the works, in accordance with the types of planned work, copies of certificates or other documents that allow the performance of certain types of work, is applicable.	Учасники тендеру повинні надати довідку щодо наявності та кількості кваліфікованого інженерно-технічного та робочого персоналу, який буде задіяний при виконанні робіт, відповідно до видів запланованих робіт, копії посвідчень або інших документів, що дозволяють виконувати окремі види робіт, якщо застосовуються.
11	The Tenderer shall provide a certificate on the material and technical basis of the availability of equipment and tools necessary for the performance of the planned works, indicating whether this equipment will be rented or owned by the Tenderer.	Учасник тендеру надає довідку щодо матеріально-технічної бази наявності обладнання та інструменту, необхідного для виконання запланованих робіт, із зазначенням, чи буде це обладнання орендовано або є власністю Учасника Тендера.
12	Tenderers must provide letters of recommendation (if any) from other customers and other international humanitarian organizations.	Учасники тендеру повинні надати (за наявності) рекомендаційні листи від інших замовників та від інших міжнародних гуманітарних організацій.

ЗАГАЛЬНІ УМОВИ / GENERAL CONDITIONS

1 Кінцевий термін подання тендерних пропозицій – 13.01.2026 р. до 17:00. Пропозиції слід подавати на електронну адресу: tender@sds.ngo

The closing date of this tender is 13 / 01 / 2026 at 17:00. Bids must be submitted through email : tender@sds.ngo

2 Подання пропозиції учасником до цього тендеру не гарантує укладення контракту.

The submission of an offer by a bidder to this call for tender may not result in the award of a contract.

3 Пропозиції, подані після встановленого терміну, не розглядатимуться.

Late offers will not be considered.

- 4 Пропозиції умовно залежать від відсутності підрядників у списках антитероризму, відповідно до антитерористичної політики ACTED. В цьому контексті ACTED залишає за собою право проводити перевірки на предмет антитероризму щодо будь-якого підрядника, його членів правління, співробітників, волонтерів, консультантів, фінансових постачальників та субпідрядників.**

To ensure that funds are used exclusively for humanitarian purposes and in accordance with donors' compliance requirements, all offers are subject to the condition that contractors do not appear on anti-terrorism lists, in line with ACTED's anti-terrorism policy. To this end, ACTED reserves the right to carry out anti-terrorism checks on any contractor, its board members, staff, volunteers, consultants, financial service providers and sub-contractors.

- 5 Змовницькі практики заборонені та призведуть до відхилення пропозицій.**

Collusive practices are prohibited and will lead to offers rejection.

- 6 ACTED дотримується політики нульової толерантності до корупції та зобов'язується дотримуватися найвищих стандартів ефективності, відповідальності та прозорості у своїй діяльності. Зокрема, ACTED впровадила участь у підвищенні та забезпеченні прозорості в організації та створила Підрозділ прозорості (під наглядом Директора з аудиту та прозорості), з яким можна зв'язатися за допомогою спеціального телефонного номера та електронної адреси. Таким чином, якщо ви стали свідком або підозрюєте будь-які протиправні, неналежні або неетичні дії чи практики (наприклад, пропозиції, прийняття або спроби надання або прийняття будь-яких відкатів) під час тендерного процесу, будь ласка, зверніться за номером телефону +33 6 07 22 46 28 та/або відправте електронний лист на адресу transparency@acted.org.**

ACTED adopts a zero-tolerance approach towards corruption and is committed to respecting the highest standards in terms of efficiency, responsibility and transparency in its activities. In particular, ACTED has adopted a participatory approach to promote and ensure transparency within the organization and set up a Transparency unit (supervised by the Director of Audit & Transparency) that can be reached through a dedicated phone number and e-mail address. As such, if you witness or suspect any unlawful, improper or unethical act or business practice (such as soliciting, accepting or attempting to provide or accept any kickback) during the tendering process, please contact the following phone number +33 6 07 22 46 28 and/or send an e-mail to transparency@acted.org.

ОСОБЛИВІ УМОВИ / SPECIAL CONDITIONS

- 1 Учасник тендеру погоджується, підписуючи цей документ, на укладення двосторонньої угоди в якості підрядника для ремонту приміщень: при цьому ГО "Південна стратегія розвитку" виступатиме в ролі Замовника і Платника.**

The bidder agrees, through signature of this document, that they consent to enter a bilateral agreement as a contractor to rehabilitation of the facilities: with NGO "Southern Development Strategy" taking the role of the Customer and the Payer.

- 2 ГО "Південна стратегія розвитку", як замовник, зберігатиме 100% контроль над процесом вибору підрядника, підготовкою та узгодженням контрактів, а також відповідатиме за оплату підряднику відповідно до умов оплати, вказаних у контракті.**

NGO "Southern Development Strategy", as customer, shall maintain 100% control of the contractor selection process, preparation and authorization of contracts as well as responsibility for payment of the contractor according to the terms of

- 3 Підписуючи наведену нижче форму, ви погоджуєтесь, що ГО "Південна стратегія розвитку" зв'яжеться з вами із запитом щодо процесу закупівель:**

By signing the below form you agree that NGO "Southern Development Strategy" will contact you with requests over procurement process.

- 4 Враховуючи характер робіт, технічне та економічне обґрунтування, за попередньою згодою сторін на витрати, які не охоплюються PRO-06 може бути виділено до 10% від договірної ціни після підписання контракту.**

Given the nature of the work, technical and economic justification, up to 10% of the contract price may be allocated for expenses not covered by PRO-06 after the contract is signed by prior agreement of the parties.

- 5 На основі системи оцінювання, що складає 50% цінових та 50% кваліфікаційних критеріїв, одна компанія буде обрана в якості підрядника для виконання робіт.**

Based on an evaluation system consisting of 50% price and 50% qualification criteria, one company will be selected as the contractor to perform the work.

Company Name / Назва компанії: _____

Authorized Representative Name /
Ім'я уповноваженого представника: _____

Email for contact / Email для контакту _____

Signature / Підпис: _____

Stamp / Печатка: _____